

**Homily at the Solemn Eucharistic Celebration  
on the occasion of the 350<sup>th</sup> Anniversary  
of the Foundation of the Apostolic Vicariate of Siam (1669-2019)  
Sampran (Bangkok)  
18 May 2019**

.....  
**บทเทศน์ในพิธีบูชามิสซาขอบพระคุณ  
โดยพระคาร์ดินัล แฟร์นันโด พิโลนี  
โอกาสครบ 350 ปีแห่งการสถาปนามิสซังสยาม (1669-2019)  
อาคารยอห์น ปอล ที่ 2 สามพราน  
วันเสาร์ที่ 18 พฤษภาคม ค.ศ. 2019**  
 .....

- *“This is the day which was made by the Lord: let us rejoice and be glad, alleluia.”*
- **“นี่เป็นวันที่พระเจ้าทรงประทานให้เกิดขึ้น เราจงชื่นชมยินดีเถิด อัลเลลูยา”**
- **Dear Brothers and Sisters in Jesus Christ,**  
The Peace and Joy of the risen Lord be with you all.
- **พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสตเจ้า**  
ขอให้สันติสุข และความชื่นชมยินดีแห่งพระคริสตเจ้าผู้ทรงกลับฟื้นพระชนม์  
สถิตกับท่าน
- In this joyful Season of Easter, we are gathered here to celebrate an important event in the life of the Church in this beloved Nation: the establishment of the Apostolic Vicariate of Siam three hundred and fifty years ago. The creation of the Apostolic Vicariate of Siam marked the beginning of the Local Church in Thailand.
- **ในเทศกาลปัสก้าอันน่าชื่นชมนี้เรามาพร้อมหน้ากันเพื่อเฉลิมฉลองเหตุการณ์สำคัญในชีวิตพระศาสนจักรในประเทศอันเป็นที่รักของเรา นั่นคือการสถาปนามิสซังสยามเมื่อ 350 ปีที่แล้ว ซึ่งนั่นเป็นจุดเริ่มต้นแห่งพระศาสนจักรท้องถิ่นในประเทศไทย**
- On this happy occasion, I bring you all the warmest greetings of the Holy Father Pope Francis who loves you all so much and is united with you spiritually.
- **ในโอกาสที่น่าชื่นชมยินดีนี้ข้าพเจ้านำความปรารถนาดี และพระพรของสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิสมายังท่าน พระองค์ทรงรักท่านมากและทรงร่วมใจเป็นหนึ่งเดียวกับท่าน**

- While rejoicing and thanking God for this joyful day, this celebration becomes an opportune moment to look into the beginnings and the growth of the Church in the Land, then known as Siam.

- ในขณะที่เราชื่นชมยินดีและโมทนาคุณพระเจ้าสำหรับวันอันน่าปลื้มวันนี้ การเฉลิมฉลองเป็นโอกาสเหมาะที่จะมองย้อนกลับไปยังจุดเริ่มต้น และการเจริญเติบโตของพระศาสนจักรบนแผ่นดินนี้ซึ่งตอนนั้นเรียกว่าสยาม

- The Apostolic Vicariate of Siam, established in 1669, had passed through various stages in its life. Today there are 11 Dioceses in Thailand (Bangkok, Thare and Nongseng, Chanthaburi, Chiang Mai, Chiang Rai, Nakhon Ratchathani, Nakhon Sawan, Ratchaburi, Surat Thani, Ubon Ratchathani and Udon Thani). The increase in the number of the Dioceses should be seen as a sign of growth of the Church and we all rejoice while thanking God; it is also a moment of hope and commitment for the future.

- มิสซังสยามก่อตั้งขึ้นในปี 1669 ผ่านร้อนผ่านหนาวมาโดยตลอด วันนี้เรามี 11 เขตศาสนปกครอง (สังฆมณฑล) ในประเทศไทย (กรุงเทพฯ ท่าแร่-หนองแสง จันทบุรี เชียงใหม่ เชียงราย นครราชสีมา นครสวรรค์ ราชบุรี สุราษฎร์ธานี อุบลราชธานี และอุดรธานี) จำนวนสังฆมณฑลที่เพิ่มขึ้นควรมองว่าเป็นเครื่องหมายแห่งการเจริญเติบโตของพระศาสนจักร แล้วเราต่างก็พากันชื่นชมยินดีและโมทนาคุณพระเจ้า ยังเป็นเวลาแห่งความหวังและหน้าที่ของเราสำหรับอนาคตต่อไปด้วย

- The history of the Local Church began when the first missionaries landed in Ayuthaya, then capital of the Kingdom of Siam. We recall with gratitude the work of evangelization started by the members belonging to the Foreign Mission Society of Paris (MEP). They were followed by other missionaries and religious, both men and women, belonging to various institutes. With apostolic zeal they dedicated themselves for the implantation of the Church in this great Nation.

- ประวัติศาสตร์ของพระศาสนจักรท้องถิ่น เริ่มต้นเมื่อธรรมทูตกลุ่มแรกเดินทางมาที่อยุธยาซึ่งในขณะนั้นเป็นเมืองหลวงแห่งอาณาจักรสยาม เราระลึกถึงพร้อมกับความกตัญญูต่อการประกาศพระวรสารที่เริ่มต้นโดยธรรมทูตคณะมิสซังต่างประเทศแห่งกรุงปารีส (MEP) จากนั้นธรรมทูตและนักบวชทั้งชายและหญิงคณะอื่นๆก็ตามมาซึ่งเป็นสมาชิกของสถาบันต่างๆ ด้วยความร้อนรนที่จะแพร่ธรรมพวกเขาอุทิศตนเพื่อก่อตั้งพระศาสนจักรบนผืนแผ่นดินที่ยิ่งใหญ่นี้

- The work of evangelisation started by their great missionary zeal has to go on. The work of bringing the Gospel and salvation to all peoples started by Jesus and entrusted to the Church, is still very far from completion. An overall view shows that this mission is still in the beginning and therefore all of us should commit whole-heartedly to the mission of evangelising.

- การแพร่ธรรมที่เริ่มด้วยความร้อนรนของธรรมทูตเหล่านั้นต้องดำเนินต่อไป งานนำพระวรสารและความรอดไปสู่ทุกคนเริ่มขึ้นแล้วโดยพระเยซูและลูกมอบบหมายให้กับพระศาสนจักรนั้นยังห่างไกลจากความสำเร็จบริบูรณ์ ภาพทั่วไปแสดงให้เห็นว่าพันธกิจนี้ยังอยู่ในขั้นเริ่มต้น ดังนั้นเราทุกคนควรพิจารณาตนด้วยเต็มใจที่จะทำพันธกิจแห่งการประกาศพระวรสาร

- The salvation of Christ is not concerning human, or financial, or economic activities, but regarding the life, our existence, our relationship with God and others, and, therefore, should continue as the wish of the risen Lord: “Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit (Mt 28:19).

- การไถ่กู้ของพระคริสตเจ้าไม่เกี่ยวกับกิจกรรมสงเคราะห์ การเงิน หรือเศรษฐกิจ แต่เกี่ยวกับชีวิต ความเป็นอยู่ของเรา ความสัมพันธ์ของเรากับพระเจ้าและกับเพื่อนมนุษย์ เพราะฉะนั้นจึงต้องดำเนินไปตามที่พระคริสตเจ้าทรงมีพระประสงค์ “ท่านทั้งหลายจงไปสั่งสอนนานาชาติให้มาเป็นศิษย์ของเรา ทำพิธีล้างบาปให้เขา เดชะพระนามพระบิดา พระบุตร และพระจิต” (มธ. 28: 19)

- Today’s First Reading narrates the activities of the Apostles after the ascension of Jesus Christ, his return to the Father. The Apostles went on proclaiming the Gospel with great power and without any fear. They bore witness to the resurrection of Jesus the Lord and to the love and mercy of God and thereby came into existence the community of believers, called Christians.

- บทอ่านแรกของวันนี้ เล่าเรื่องกิจการของอัครสาวกหลังการเสด็จขึ้นสวรรค์ของพระเยซูคริสตเจ้าไปสู่พระบิดา บรรดาอัครสาวกออกไปประกาศพระวรสารด้วยอำนาจยิ่งใหญ่ปราศจากความกลัวใดๆ พวกเขาเป็นประจักษ์พยานถึงการเสด็จกลับฟื้นพระชนม์ชีพของพระเยซู ถึงความรักความเมตตาของพระเจ้า แล้วจากนั้นก็เกิดมีชุมชนของผู้ที่มีความเชื่อที่เรียกกันว่าคริสตชน

- The Second Reading, instead, invites all to "come to him (to Jesus), a living stone, rejected by human beings but chosen and precious in the sight of God, and, like living stones, let yourselves be built into a spiritual house to be a holy priesthood to offer sacrifices acceptable to God through Jesus Christ".
- **แต่บทอ่านที่สองเชิญเราทุกคนให้ “เข้าไปหาพระองค์ผู้เป็นศิลาทรงชีวิตที่มนุษย์ทิ้งขว้างแต่ได้รับการเลือกให้เป็นของมีค่าในสายพระเนตรของพระเจ้า และแจกเช่นศิลาทรงชีวิตขอให้ชีวิตของท่านจงถูกสร้างขึ้นเป็นวิหารฝ่ายจิต เพื่อที่จะเป็นสมณศักดิ์สิทธิ์ถวายเครื่องบูชาอันเป็นที่สบพระทัยของพระเจ้า โดยอาศัยพระเยซูคริสตเจ้า”**
- Moreover, the Apostle Peter, in the Second Reading, recalls the new vocation of the Christian community as “a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, a people of his own”, so that they may “announce the praises of him who called you out of darkness into his wonderful light”.
- **ยิ่งกว่านั้นในบทอ่านที่สอง อัครสาวกเปโตรได้พูดถึงกระแสเรียกใหม่ของชุมชนคริสตชนว่าเป็น “ชนชาติที่ได้รับการเลือกสรร เป็นสมณศักดิ์สิทธิ์ เป็นชนชาติศักดิ์สิทธิ์ เป็นประชากรของพระองค์” เพื่อที่พวกเขาจะได้ “ประกาศ สรรเสริญพระองค์ ผู้ทรงช่วยให้ท่านหลุดพ้นจากความมืดสู่แสงสว่างอันนำอัศจรรย์ของพระองค์”**
- In the Gospel today, the risen Lord today invites the disciples to remain in him so that they may bear much fruit: “I am the vine (I am the tree), you are the branches. Whoever remains in me and I in him will bear much fruit, because without me you can do nothing.”
- **ในพระวรสารวันนี้พระคริสตเจ้าผู้เสด็จกลับฟื้นพระชนม์ทรงเชื่อเชิญบรรดาศิษย์ให้อยู่ในพระองค์เพื่อพวกเขาจะได้บังเกิดผล “เราเป็นต้นองุ่น ท่านเป็นกิ่งก้านใครก็ตามที่ดำรงอยู่ในเรา เราก็ดำรงอยู่ในผู้นั้น เขาจะบังเกิดผลมาก เพราะปราศจากเรา ท่านไม่สามารถทำอะไรได้เลย”**

- “Remain in me”. What did he intend to say? To whom was he speaking? Or better, to whom does he speak? Certainly, he was speaking to disciples but at the same time, he was speaking to us also. The Gospel in fact presents the content to us and asks us to remain in him. It means ‘be linked’ to Jesus. It means a close friendship with Christ. We are called to be friends of Jesus.
- “จงดำรงอยู่ในเรา” พระองค์ต้องการจะบอกอะไรเรา? พระองค์กำลังพูดกับใคร? หรือให้ดีกว่านั้น พระองค์ตรัสกับใคร? แน่แน่นอนว่าพระองค์ตรัสกับบรรดาศิษย์ แต่ในขณะที่เดียวกันพระองค์ก็ทรงตรัสกับเราด้วย ความจริงแล้วพระวรสารมอบเนื้อหาให้เราและขอให้เราดำรงอยู่ในพระองค์ นี่หมายความว่า “ให้เรายึดติด” อยู่กับพระองค์ อันหมายถึงความสัมพันธ์ใกล้ชิดกับพระคริสตเจ้า เราถูกเรียกให้เป็นมิตรของพระเยซูคริสต์
- Furthermore, ‘remain in me’ means ‘belongingness’. As baptized Christians, we belong to Jesus. That is to say, such a belongingness means a share or a participation in the mission of Jesus. We are called to announce the Gospel and to bear witness to it.
- ยิ่งไปกว่านั้นอีก “การดำรงอยู่ในเรา” หมายถึง “การขึ้นอยู่กับพระองค์” ในฐานะคริสตชนที่ได้รับศีลล้างบาปเราขึ้นอยู่กับพระเยซูคริสต์ นั่นคือ การขึ้นดังกล่าวหมายถึงการมีส่วนร่วมในพันธกิจของพระเยซู เราถูกเรียกให้ทำการประกาศพระวรสารและเป็นพยานถึงพระวรสาร
- The familiarity with Christ, the friendship with Christ or belonging to Christ, is an essential trait of a disciple of Christ. The apostles had a great familiarity with Jesus. They were the close friends of Jesus. They lived with Jesus. They travelled with him to preach the Kingdom of God. They formed the family of Jesus. They remained with him and finally they announced the Gospel of Christ and bore witness to it.
- การคุ้นเคยใกล้ชิดกับพระคริสตเจ้า การเป็นมิตรกับพระคริสตเจ้า หรือการขึ้นอยู่กับพระคริสตเจ้าเป็นคุณสมบัติจำเป็นสำหรับศิษย์ของพระองค์ บรรดาอัครสาวกมีความใกล้ชิดสนิทกับพระเยซู พวกเขาเป็นมิตรสหายใกล้ชิดของพระองค์ พวกเขามีชีวิตอยู่กับพระองค์ พวกเขาเดินทางไปกับพระองค์เพื่อประกาศพระอาณาจักรของพระเจ้า พวกเขาสร้างครอบครัวของพระเยซู พวกเขาอยู่กับพระองค์ตลอด ประกาศพระวรสารของพระองค์และเป็นประจักษ์พยานต่อพระองค์

- Today's celebration, therefore, is a call for all of us to remain in Jesus just as the Apostles did. To carry out the task of the proclamation of the Gospel one must be close to Jesus. One has to grow in familiarity with Jesus. One must become a friend of Jesus. Finally, one must become a disciple of Christ.
- เพราะฉะนั้นการเฉลิมฉลองวันนี้ เป็นการเรียกเราทุกคนให้ดำรงอยู่ในพระเยซู ดุจบรรดาอัครสาวก เพื่อทำหน้าที่ประกาศพระวรสารเราต้องใกล้ชิดกับพระเยซู เราต้องสร้างความสนิทสนมกับพระองค์ เราต้องเป็นมิตรกับพระองค์ สุดท้าย เราต้องเป็นศิษย์ของพระคริสตเจ้า
- There is a great need for the work of evangelisation in this Nation. In the midst of great religions and spiritual traditions your Christian witnessing would contribute immensely for the understanding of the Christian faith. Every baptized person has a responsibility in this regard, just as Father Nicholas Bunker Nitbamrung, beatified in the year 2000.
- งานประกาศพระวรสารเป็นสิ่งจำเป็นมากสำหรับประเทศนี้ ท่ามกลางศาสนา และขนบธรรมเนียมฝ่ายจิตวิญญูณหลากหลายการเป็นประจักษ์พยานของท่าน จะมีบทบาทสำคัญยิ่งซึ่งจะทำให้ทุกคนเข้าใจถึงความเชื่อของคาทอลิก ทุกคนที่ได้รับศีลล้างบาปมีความรับผิดชอบในประเด็นนี้ เฉกเช่นคุณพ่อนิโคลัส บุกญเกิด กิจบำรุงที่ได้รับการแต่งตั้งเป็นบุญราศีในปี ค.ศ. 2000
- It is good to recall that the First Plenary Council of the Church in Thailand in 2015 had meditated on the theme "Christ's disciples living the new evangelization". This theme has been selected for the renewal of the Church in Thailand who lives and carries out her mission in a context of multiple cultures and religious traditions. You are called to bear witness of a communion of disciples centered on Christ, so that all Christians can be the salt of the earth, filled with the true light of Christ (Mt 5: 13-14), the light from God who is love given to the world (Jn 1:1ff).
- เป็นการดีที่จะรำลึกถึงสมัชชาครั้งแรก ของพระศาสนจักรในประเทศไทยในปี ค.ศ. 2015 ที่มีการไตร่ตรองกันในหัวข้อ "ศิษย์พระคริสต์เจริญชีวิตประกาศข่าว ดีใหม่" หัวข้อนี้ได้การคัดเลือกมาเพื่อฟื้นฟูพระศาสนจักรในประเทศไทยซึ่งเจริญ ชีวิตและทำพันธกิจในบริบทของศาสนาและวัฒนธรรมหลากหลาย ท่าทั้งหลาย ถูกเรียกให้เป็นประจักษ์พยานแห่งความเป็นหนึ่งเดียวของศิษย์ที่มีศูนย์กลางอยู่ที่พระคริสตเจ้า เพื่อที่คริสตชนทุกคนจะได้เป็นเกลือของแผ่นดินที่เปี่ยมด้วย แสงสว่างแท้จริงของพระคริสตเจ้า (มธ. 5: 13-14) เป็นแสงสว่างจากพระเจ้าผู้ทรง เป็นองค์แห่งความรักที่มอบให้กับโลก (ยน. 1: 1ff)

- St. Francis Xavier, the Patron of the Missions, deserves our attention. He became a great missionary in the history of Asia, above all, by his holy example and witnessing the Gospel of Salvation. The apostolic labours of St. Francis Xavier contributed to achieving more results for the evangelizing mission of this Continent.
- นักบุญฟรานซิสเซเวียร์องค์อุปถัมภ์ของมิสซังเป็นผู้ที่สมควรที่เราจะต้องให้ความสนใจ ท่านเป็นธรรมทูตผู้ยิ่งใหญ่แห่งประวัติศาสตร์เอเชีย ที่สำคัญคือ จากแบบฉบับความศักดิ์สิทธิ์ และการเป็นประจักษ์พยานต่อพระวรสารแห่งความรอดของท่าน งานแพร่ธรรมของนักบุญฟรานซิสเซเวียร์ช่วยให้การแพร่ธรรมในทวีปนี้บังเกิดผล
- The Holy Father, Pope Francis, in his Apostolic Exhortation *‘Evangelii gaudium’* says: “in virtue of their baptism, all the members of the people of God have become missionary disciples. All the baptized, whatever their position in the Church or their level of instruction in the faith, are agents of evangelisation, and it would be insufficient to envisage a plan of evangelisation to be carried out by professionals while the rest of the faithful would simply be passive recipients. The new evangelisation calls for personal involvement on the part of each of the baptized. Every Christian is challenged, here and now, to be actively engaged in evangelisation, indeed, anyone who has truly experienced God’s saving love does not need much time or lengthy training to go out and proclaim that love. Every Christian is a missionary to the extent that he or she has encountered the love of God in Christ Jesus: we no longer say that we are ‘disciples’ and missionaries’, but rather that we are always ‘missionary disciples’.” (n.120).
- ในสมณลิขิตเดือนของสมเด็จพระสันตะปาปาฟรานซิส สมณสาส์นเวียน *Evangelii gaudium* กล่าวว่า “เดชะศีลล้างบาป สมาชิกทุกคนแห่งประชากรของพระเจ้ากลายเป็นศิษย์ธรรมทูต ผู้ที่ได้รับศีลล้างบาปทุกคนไม่ว่าจะมีตำแหน่งอะไรในพระศาสนจักร หรือมีระดับความรู้เกี่ยวกับความเชื่อมากน้อยเพียงใด ล้วนเป็นหน่วยงานของการประกาศพระวรสาร และจะไม่เป็นการเพียงพอที่จะวางแผนการประกาศพระวรสารโดยคนที่เปี่ยมมืออาชีพเท่านั้น ในขณะที่สัตบุรุษอื่นๆเป็นได้แค่ผู้รับฟังเฉยๆ การประกาศพระวรสารใหม่เรียกร้องให้แต่ละคนที่ได้รับศีลล้างบาปมีส่วนร่วม คริสตชนทุกคนถูกท้าทาย ณ ตรงนี้และเดี๋ยวนี้ให้ต้องร่วมมือในการประกาศพระวรสารอย่างเข้มแข็ง ซึ่งอันที่จริงแล้วใครก็ตามที่มีประสบการณ์อย่างแท้จริงกับความรักที่ไถ่กู้ของพระเจ้าไม่จำเป็นต้องใช้เวลาหรืออบรมยืดยาวเพื่อที่จะออกไปประกาศความรักดังกล่าว คริสตชนทุกคนเป็นธรรมทูตตราบเท่าที่พวกเขาประสบกับความรักของพระเจ้าในองค์พระเยซูคริสตเจ้า เราจะไม่พูดอีกต่อไปว่าเราเป็น “ศิษย์” และ “ธรรมทูต” แต่เราจะเป็ “ศิษย์ธรรมทูต” เสมอ (ข้อ 120)

- This event is a moment of grace. This celebration bears witness to the positive results of the three hundred and fifty years of work of evangelisation in this Nation. This solemn and joyful celebration is therefore a moment of commitment to be ‘missionary disciples’.

- เหตุการณ์นี้เป็นเวลาแห่งพระพรชาน การเฉลิมฉลองนี้เป็นประจักษ์พยานถึงผลดีแห่ง 350 ปีของการประกาศพระวรสารในประเทศนี้ การเฉลิมฉลองอันส่ง่าน่าชื่นชมนี้จึงเป็นเวลาแห่งการปวารณาตนที่เราจะต้องเป็น “ศิษย์ธรรมทูต”

- The purpose of my presence in this celebration is to encourage you all as ‘missionary disciples’. The pastoral context of Thailand requests your personal involvement. Still there is scope for evangelization in your beloved nation. I would like to ask the Christian faithful to pray for priestly and religious vocations for the mission of the Church. Pray for this intention, especially, in your family rosary.

- เป้าหมายของการที่ข้าพเจ้ามาร่วมในการฉลองนี้ก็เพื่อที่จะเป็นกำลังใจให้ท่านเป็น “ศิษย์ธรรมทูต” บริบทการอภิบาลในประเทศไทยเรียกร้องความร่วมมือส่วนตัวของท่าน ยังมีเป้าหมายอื่นอีกในการประกาศพระวรสารในประเทศอันเป็นที่รักของท่าน พ่อประสงค์ที่จะขอร้องให้สัตบุรุษภานาขอกระแสดเรียกเป็นบาดหลวงและนักบวชเพื่อพันธกิจของพระศาสนจักร ขอให้สวดภานาเพื่อเป้าหมายนี้โดยเฉพาะอย่างยิ่งในการสวดสายประคำภายในครอบครัว

- Let us thank the Lord for his loving mercy revealed in the person of Christ. God so loved the world that he sent his only Son as the Savior of the world. “God’s mercy is so abundant and his love for us is so great, that while we were spiritually dead in our disobedience he brought us to life with Christ; it is by God’s grace that you have been saved.” (Eph 2:4-5). Jesus Christ is the human face of God’s love for the world.

- ให้เราโมทนาคุณพระเจ้า สำหรับพระเมตตาของพระองค์ทรงเผยแสดพระองค์ในองค์พระคริสตเจ้า พระเจ้าทรงรักโลกมากจนกระทั่งส่งพระบุตรแต่พระองค์เดียวของพระองค์มาเป็นพระผู้ไถ่โลก “พระเจ้าทรงเปี่ยมด้วยพระเมตตา ทรงแสดความรักยิ่งใหญ่ต่อเรา เมื่อเราตายไปแล้วเพราะการล่วงละเมิด พระองค์ก็ทรงบันดาลให้เรากลับมีชีวิตกับพระคริสตเจ้า ท่านได้รับความรอดพ้นก็เพราะพระพรชาน” (อฟ. 2: 4-5) พระเยซูคริสตเจ้าคือพระพักตร์มนุษย์แห่งความรักของพระเจ้าที่มีต่อโลก



- In this Eucharistic celebration we encounter the risen Lord. Let us pray for a new commitment to the mission of Christ so that this Nation may be a land of bountiful harvest.

- ในการเฉลิมฉลองศีลมหาสนิทเราพบกับพระคริสตเจ้าผู้ทรงเสด็จกลับฟื้นพระชนม์ชีพ ให้เราอธิษฐานภาวนาขอให้เรามีหน้าที่ใหม่ในพันธกิจของพระคริสตเจ้า เพื่อที่ประเทศนี้จะได้เป็นดินแดนแห่งการเก็บเกี่ยวที่อุดมสมบูรณ์

- As I conclude these reflections, once again, I would like to encourage you in your worthy mission as 'Christ's disciples living the new evangelisation'. May God bless your efforts. I commend you all to the maternal intercession of the Blessed Virgin Mary, the Star of new evangelisation.

- ก่อนจบการไตร่ตรอง ขอให้กำลังใจท่านอีกครั้งหนึ่งในพันธกิจที่คุณควรในฐานะที่เป็น “ศิษย์ของพระคริสตเจ้า เจริญชีวิตประกาศพระวรสารใหม่” ขอพระเจ้าอวยพรความพยายามของท่าน ขอฝากทุกท่านไว้ในคำเสนาอวิงวอนของพระแม่มาเรียพรหมจารีดวงดาราแห่งการประกาศข่าวดีใหม่

- In the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit, Amen.

- **เดชะพระนามพระบิดา พระบุตร และพระจิต อาแมน**